

RESPIRATORE RC4 / RC4 RESPIRATOR / RESPIRATEUR RC4 / RESPIRADOR RC4

IT Nota Informativa / EN Information Notice / FR Notice
D'utilisation / ES Instrucciones De Uso



IT AVVERTENZE

La SPASCIANI SPA pur mettendo ogni possibile cura nella redazione del presente manuale, non assume responsabilità per equivoci derivati da diverse interpretazioni del testo, errori di stampa o incompletezze.

- Non sono consentite modifiche tecniche di questi prodotti.
- L'impiego delle semimaschere presuppone la conoscenza e l'osservanza di questo manuale di istruzioni
- Riparazioni e sostituzioni delle parti componenti possono essere eseguite solo da personale specializzato, impiegando ricambi originali SPASCIANI.

La SPASCIANI non si assume responsabilità quando:

- a) non siano stati effettuati controlli,
- b) i controlli ovvero la manutenzione sia stata eseguita in maniera non adeguata da personale non appartenente alla SPASCIANI o da essa autorizzato,
- c) la maschera non sia stata impiegata in modo incorretto od inappropriato.

Importante: omettere di seguire tutte le istruzioni e gli avvisi riguardanti l'uso del prodotto e/o indossare in modo scorretto questo respiratore durante il tempo di esposizione, può portare a gravi malattie professionali o danni permanenti.

1. CAMPO DI APPLICAZIONE E CONDIZIONI DI IMPIEGO

Le semimaschere RC4 sono DPI classificati in III categoria come definito nel Regolamento UE 2016/425, rispondono ai requisiti della norma europea armonizzata EN 140:1998 "Dispositivi di protezione individuale delle vie respiratorie – Semimaschere, Quarti di maschera" e hanno come ulteriori norme di riferimento:

- EN 148-1: "Raccordo filettato normalizzato"
- EN 143:2000/A1:2006 "Filtri antipolvere"
- EN 14387:2004+A1:2008 "Filtri antigas e combinati"

La marcatura CE 0426 identifica L'organismo notificato n°0426 Italcert S.r.l. - Viale Sarca, 336 - 20126 Milano – Italia che ha rilasciato il certificato di esame UE del tipo e che effettua il controllo del processo di produzione secondo il Modulo D del Regolamento (UE) 2016/425.

La semimaschera è dotata di un raccordo filettato EN 148-1 (40x1/7") e di conseguenza può essere usata con filtri antipolvere, antigas o combinati con raccordo normalizzato e con un peso massimo di 300 gr.

Il facciale è il punto di collegamento tra i filtri ed il sistema respiratorio dell'utilizzatore e, se usato a sé stante, non è un dispositivo di protezione respiratoria. Per l'uso è necessario seguire anche le istruzioni fornite con i filtri e le disposizioni generali di sicurezza applicabili nella situazione d'uso. Vedi "SELEZIONE DEI DISPOSITIVI DELLE VIE RESPIRATORIE".

La semimaschera RC4 è inoltre dotata di un cappuccio con visore che permette di proteggere l'operatore fino alle spalle da schegge, fumi, polveri, particelle di abrasivo e trova valido impiego in ambienti polverosi, fonderie, cave o durante lavori di molatura, smerigliatura, lucidatura o sabbatura leggera.

La protezione da particelle abrasive non è oggetto di certificazione, perciò l'uso di RC4 è adatto in ambienti dove ci può essere un impatto con particelle di abrasivo poiché il cappuccio è costituito da componenti certificate in altri dispositivi simili e offre una protezione aggiuntiva senza l'utilizzo di ulteriori indumenti, a patto che sia considerata la sola protezione effettiva respiratoria, data dal filtro scelto.

2. DESCRIZIONE

Il respiratore è composto da:

- Facciale in gomma
- Valvola di espirazione
- Bardatura con attacco a quattro punti, un nastro elasticizzato con poggia nuca in polietilene stampato e due fibbie a regolazione rapida
- Bocchettone a raccordo standard EN 148-1 (rd 40x1/7")
- Coprivalvola di protezione
- Cappuccio con parte anteriore in cuoio e posteriore in tela di cotone impermeabilizzata, per la protezione del capo da schegge e dalla polvere che si può trovare durante le normali operazioni di lavoro
- Telaio in policarbonato con vetro esterno trasparente sostituibile e uno schermo in policarbonato antiappannante trasparente posto all'interno della maschera che impedisce ai frammenti di raggiungere il viso dell'utilizzatore nel caso di rottura del vetro. Lo schermo in policarbonato è stato testato in accordo alla norma EN 166 punto 7.2.2 per la prova di impatto ad alta velocità = 120 m/sec.

3. USO

3.1 Limiti d'impiego

La semimaschera protegge a seconda del filtro utilizzato, da gas o/e aerosol (polveri, fumi e nebbie). Si tenga presente che le semimaschere sono indicate solo per l'uso in atmosfere contaminate da basse concentrazioni di gas e vapori e che comunque l'uso di qualsiasi respiratore a filtro è limitato ad ambienti in cui l'aria contenga almeno il 17% in volume di ossigeno. Per le concentrazioni limite di utilizzo si rimanda alle istruzioni per l'uso allegate ai filtri.

Si possono utilizzare solo filtri di peso inferiore a 300 grammi.

Si ricorda che i capelli, la barba o i baffi nella zona di contatto tra il facciale ed il viso rendono insicura l'utilizzazione del dispositivo di protezione in quanto comprometterebbero la tenuta sul viso. Le semimaschere consentono invece l'uso di occhiali sia correttivi che protettivi.

Il cappuccio, in tela e cuoio, non è studiato per la protezione dagli agenti chimici, ma per l'unico uso di proteggersi da particelle solide, come quelle derivanti da operazioni di sbavatura, smerigliatura, molatura o dai fumi prodotti nella saldatura usando gli appositi filtri. Il respiratore non è adatto a persone che hanno la barba in quanto potrebbe non essere garantita la tenuta. E' consigliato di evitare spostamenti frequenti in quanto la particolare forma del cappuccio e della testiera ne limitano il campo visivo. La semimaschera non è adatta all'uso in ambienti potenzialmente esplosivi.

3.2 Controllo prima dell'uso

Controllare l'integrità del prodotto e che le membrane di inspirazione e di espirazione siano nella loro corretta posizione prima di procedere ad indossare la semimaschera. In caso il vetro o lo schermo in policarbonato siano danneggiati procedere come indicato al pt.4.

3.3 Indossare il DPI

- Rovesciare il cappuccio in modo da presentare libera la semimaschera con la sua bardatura
- Indossare la tracolla
- Fare aderire la maschera al viso facendo passare gli archetti semi rigidi dietro la nuca
- Regolare la tensione della tracolla fino ad ottenere una giusta pressione
- Nel caso sia necessario, regolare la tensione degli elastici superiori, facendoli scorrere nella testiera
- Riportare il cappuccio sul capo
- Serrare i cinturini del cappuccio che si trovano all'altezza delle spalle
- Montare il filtro prescelto prima di entrare nel luogo inquinato.

3.4 Controllo di tenuta pneumatica

Prima di entrare in un ambiente contaminato è necessario controllare la tenuta del facciale sul viso e quella della valvola di espirazione. A semimaschera indossata, chiudere il punto di inspirazione con il palmo della mano e fare una profonda inspirazione, in modo che la maschera aderisca sul viso dell'utilizzatore. Non si deve avvertire alcuna infiltrazione d'aria in nessun punto del facciale. La prova di tenuta deve essere ripetuta 2/3 volte.

4. MANUTENZIONE

4.1 Smontaggio

- Sostituzione del vetro e/o dello schermo di sicurezza in polycarbonato

Svitare i volantini che si trovano sul telaio portavetro. Estrarre quindi gli eccentrici e successivamente provvedere alla sostituzione del vetro e/o dello schermo di sicurezza in polycarbonato. Riposizionare gli eccentrici in modo tale che tengano il vetro e lo schermo di sicurezza nella sua sede senza pressarlo esageratamente, quindi riavvitare i volantini.

ATTENZIONE: il vetro deve essere sempre montato verso l'esterno. Il polycarbonato deve essere montato sempre verso l'interno del cappuccio con la parte antiappannante rivolta verso il viso dell'operatore.

- Sostituzione e pulizia della valvola espiratoria

- Scalzare il cappuccio di protezione in PVC
- Svitare la ghiera di fissaggio del portavalvola
- Estrarre il portavalvola di espirazione
- Pulire e/o sostituire la valvola

- Testiera

La testiera può essere facilmente rimossa per la sostituzione o la pulizia sganciando le fibbie dagli appositi bottoni che si trovano sul facciale.

4.2 Pulizia, lavaggio e disinfezione

La semimaschera dovrà essere accuratamente pulita dopo l'uso per asportare il sudore e la condensa rimasta nel suo interno. Tutti i componenti devono essere lavati accuratamente in acqua tiepida con un detergente neutro e risciacquati in acqua corrente. Non usare solventi per il lavaggio della maschera. È possibile utilizzare le salviette detergenti Spasciani (cod.160090000).

Per disinfettare la semimaschera (la disinfezione potrebbe non essere necessaria se la maschera è utilizzata sempre dallo stesso operatore), utilizzare una soluzione acquosa con un disinfettante a base di clorexidina (0,5%) o di clorossidante elettrolitico (0,1%). Dopo la disinfezione, tutti i particolari devono essere nuovamente sciacquati in acqua corrente.

Il cappuccio può essere pulito con una spazzola a setole dure. Particolare cura si deve porre nella pulizia della valvola di espirazione che è particolarmente soggetta ad usura. A questo proposito è buona norma sostituirla ogni qual volta si presenti in cattivo stato.

4.3 Controlli

Ogni volta che si procede al lavaggio della semimaschera o comunque ogni 6 mesi, anche se la semimaschera non è stata utilizzata, è buona norma controllare la buona efficienza del respiratore.

Si controlli accuratamente che le membrane siano in buone condizioni e non si appiccichi alla sua sede e che la guarnizione di tenuta del filtro non sia deteriorata.

Controllare anche che la guarnizione sul bocchello sia nella sua sede e sia integra. Si consiglia di sostituire tale guarnizione almeno ogni due anni. Verificare inoltre lo stato della gomma del facciale e la bardatura.

In caso si ritenga di dover sostituire qualche particolare, si ricorra soltanto ai ricambi originali Spasciani.

Si ricorda che le operazioni di manutenzione devono essere condotte da personale appositamente addestrato.

5. MAGAZZINAGGIO, CONSERVAZIONE E TRASPORTO

Le semimaschere possono essere conservate nei loro imballi originali (sacchetto di politene e scatola) fino alla data di scadenza indicata sulla scatola (10 anni), poiché i materiali usati possiedono ottime qualità anti-invecchiamento. Qualora si smarrisce la confezione originale con l'etichetta che riporta data di scadenza e numero di lotto, per verificare la data di produzione della maschera (e quindi la sua eventuale scadenza) prendere come riferimento la data (anno/mese) riportata sul facciale.

Si consiglia di mantenere le semimaschere nuove e imballate in magazzini aerati e alle condizioni di umidità e temperatura specificate sull'imballaggio. Temperature estreme per lunghi periodi potrebbero infatti ridurre la conservabilità delle semimaschere. Le semimaschere pronte all'uso vanno conservate in appositi armadi al riparo dalla polvere e da possibili vapori corrosivi. Si eviti anche, per quanto possibile, l'esposizione diretta ai raggi del sole e la vicinanza a fonti di calore.

Per il trasporto delle semimaschere, utilizzare i loro imballi originali.

6. MARCATURE

Di seguito tutti i componenti che presentano codice identificativo, modello, marchio del fabbricante, marchio CE con numero dell'organismo notificato e/o data di produzione contrassegnato sul pezzo.

Descrizione	Marcatura	Datario
<i>Telaio del visore</i>	- Fabbricante - Modello (all'interno)	no
<i>Bardatura del capo</i>	- Fabbricante - CE 0426 - EN 140:1998	no
<i>Valvola di espirazione (sede)</i>	- PVF	no
<i>Valvola di espirazione (coperchietto)</i>	-	anno/mese
<i>Membrana di espirazione</i>	- RS 401	anno
<i>Facciale</i>	- 1014	anno/mese
<i>Bocchettone</i>	- 61405	no

7. PARTI DI RICAMBIO

La tabella seguente riporta i riferimenti, le definizioni ed i codici d'ordine.

617610000	20 lenti interne policarbonato
901360000	50 lenti esterne vetro
156510000	Set valvole
156090000	Set bardatura completa

EN WARNING

SPASCIANI SPA puts the utter care in the drafting of the following manual of use, however it does not take responsibility for any misapprehension of the text, printing errors or incompleteness.

- Any technical modification is forbidden.

- Knowledge and understanding of the following manual is presumed before the use of the half-masks.

- Components maintenance can be performed only by specialized personnel utilizing SPASCIANI SPA original spare parts.

SPASCIANI SPA do not hold any responsibility when:

a) controls are not performed.

b) controls as well as maintenance is performed in an adequate manner by personnel not belonging to SPASCIANI SPA or not authorized by SPASCIANI SPA.

c) the half-mask is used incorrectly or inappropriately.

SPASCIANI SPA do not answer for damages caused by the inobservance of this manual.

IMPORTANT: overlooking or disregarding any of the following instructions regarding how to use and don the product while being exposed to dangerous substances, may lead to serious professional diseases or permanent damages.

1. FIELD OF APPLICATION AND CONDITIONS OF USE

SPASCIANI SPA's half-masks are PPE classified in the III category as defined in the Regulation EU 2016/425, meet the requirements of the harmonized standard EN 140:1998 "Respiratory protective devices - Half masks and quarter masks" and have the following reference standard:

- EN 148-1 "Standard thread connection"

- EN 143 "Particle filters"

- EN 14387 "Gas filters and Combined filters"

The notified body n°0426 Italcert S.r.l. - Viale Sarca, 336 - 20126 Milano – Italia has issued the EU type-examination certificate and it's responsible for the the conformity assessment procedure of the production process according to Module D of Regulation EU 2016/425.

The half-mask RC4 has a standard thread connector EN 148-1 (40x1/7") and must be used with gas, particle and combined filters with the standardized thread and a weight of less than 300 g.

The facepiece is the connection point between the filters and the user's respiratory system and, if used by itself, is not a respiratory protective device. To use it, it is necessary to also follow the instructions provided with the filters and the general safety provisions applicable in the intended situation. See "SELECTION OF RESPIRATORY PROTECTIVE DEVICES."

The RC4 half mask is also equipped with a hood with visor which allows to protect the operator up to the shoulders from splinters, fumes, dust, abrasive particles and is used in dusty environments, foundries, quarries or during grinding work, grinding, polishing or light sandblasting.

The protection against abrasive particles is not subject to certification, therefore the use of RC4 is suitable in environments where there may be an impact with abrasive particles since the cap is made up of components certified in other similar devices and offers additional protection without the use of additional clothing, provided that only effective respiratory protection is considered, given by the chosen filter.

2. DESCRIPTION

The respirator is made of:

- half facepiece moulded in rubber

- Exhalation valve

- Head harness, four arms, with rest for the nape of the neck made of moulded polyethylene and elastic strap with four quick adjusting buckles

- Standard threaded connector EN 148-1 (rd 40x1/7")

- PVC protection cap for the exhalation valve seat

- Hood, front made of flower leather and back of strong waterproof fabric, for the protection of the head from splinters and dusts that may be encountered during normal working operations

- Polycarbonate frame with replaceable transparent external glass and a transparent anti-fog polycarbonate screen placed inside the mask which prevents fragments from reaching the user's face in the event of glass breakage. The polycarbonate screen has been tested in accordance with EN 166 point 7.2.2 for the high speed impact test = 120 m/sec.

3. USE

3.1. Limits of application

The half mask provides protection against gases and/or aerosols (such as dust, fumes, and mists) depending on the filter used. It should be noted that the half masks are only intended for use in atmospheres contaminated with low concentrations of gases and vapours, and the use of any filter respirator is limited to environments where the air contains at least 17% oxygen by

volume. For the recommended usage limits, please refer to the instructions provided with the filters. RC4 half mask can only be used with filters weighing less than 300 grams.

Please be aware that hair, beards, or moustaches in the area of contact between the facepiece and the face can compromise the seal and make the use of the protective device unsafe. However, the half masks allow for the use of corrective or protective eyewear.

The hood, made of leather and fabric, is not designed to protect from chemicals. It shall be used only to protect from the projection of abrasive particles in sandblasting, scraping and grinding operation or from dusts produced in welding in combination with the appropriate filters. The respirator is not suitable for bearded people, since the beard impedes the tightness of the mask on the face. It is advisable to avoid frequent wandering about whilst wearing the masks, because the special shape of the hood and harness reduce the field of vision.

The half masks are not suitable for use in potentially explosive environments.

3.2. Checks before use

Check the integrity of the product and that the inhalation and exhalation membranes are in their correct position before proceeding to wear the half mask. In case the glass or the polycarbonate screen are damaged, proceed as indicated in pt.4.

3.3. Donning

- Turn inside out the hood to have half mask and harnesses free
- Don the carrying strap
- Make the mask adhere to the face by passing the plastic bow behind the head
- Adjust the carrying strap to obtain the right pressure.
- If necessary, adjust the tension of the upper elastics by making them slide through the arches
- Put the hood back on the head
- Pull the hood straps situated on the shoulders
- Screw the filter on before entering in polluted area

3.4. Pneumatic tightness check

Before entering a contaminated environment, it is necessary to check the tightness of the facepiece on the face and the exhalation valve. With the half mask worn, close the inhalation points with the palm of the hand and take a deep breath, allowing the mask to adhere to the user's face. There should be no air leakage at any point of the facepiece. The fit test should be repeated 2-3 times.

4. MAINTENANCE

4.1. Disassembly

- Glass and / or safety polycarbonate visor replacement

Unscrew the hand wheel on the frame holding the visor. Take out the cams and replace the glass and/or the polycarbonate safety visor. Put the cams back in position to hold the glass and polycarbonate visor in their site, and then screw the wheeled-screw.

WARNING: The glass visor must always be placed outside. The polycarbonate safety visor must always be placed inside the hood with the anti-mist part faced to the user.

- Replacement and cleaning of exhale valve

- Pull the protective cap out
- Unscrew the valve cover
- Take the valve seat out
- Clean or replace the valve membrane

- Head Harness

The head harness can be removed for cleaning or maintenance by pulling the straps out of the buckle loop situated on the mask.

4.2. Cleaning, Washing, and Disinfection

The half mask should be thoroughly cleaned after use to remove sweat and condensation that may have accumulated inside. All components should be washed thoroughly in warm water with a neutral detergent and rinsed in running water. Do not use solvents to clean the mask. Spasciani cleaning wipes (code 160090000) can be used.

To disinfect the half mask (disinfection may not be necessary if the mask is always used by the same user), use an aqueous solution with a chlorhexidine-based disinfectant (0.5%) or an electrolytic chlorous disinfectant (0.1%). After disinfection, all parts should be rinsed again in running water.

The hood can be cleaned with a stiff bristle brush.

Special care shall be put in the cleaning of exhale valves which are particularly likely to wear out and shall be replaced whenever they show signs of deterioration.

4.3. Inspections

Every time the half mask is washed or every 6 months, even if the mask has not been used, it is good practice to check the respirator's efficiency. Carefully inspect that the membranes are in good condition and do not stick to their housing and ensure that the filter sealing gasket is not damaged. Also check that the gasket on the mouthpiece is in its place and intact. It is recommended to replace this gasket at least every two years. Additionally, check the condition of the rubber facepiece and head harness. If any parts need to be replaced, only use original Spasciani spare parts. Please note that maintenance operations should be carried out by properly trained personnel.

5. STORAGE, PRESERVATION AND TRANSPORTATION

The half masks can be stored in their original packaging (polythene bag and plastic box) until the expiration date indicated on

the box (10 years), as the materials used have excellent anti-aging properties. If the original packaging with the label indicating the expiration date and batch number is lost, refer to the date (year/month) printed on the facepiece to determine the production date of the mask (and therefore its potential expiration). It is recommended to store new and packaged half masks in well-ventilated warehouses under the specified humidity and temperature conditions stated on the packaging. Prolonged exposure to extreme temperatures may reduce the shelf life of the half masks. Ready-to-use half masks should be stored in dedicated cabinets protected from dust and possible corrosive vapours. Avoid direct exposure to sunlight and proximity to heat sources as much as possible. For transporting the half masks, use their original packaging.

6. MARKING

Below are all the components that have an identification code, model, manufacturer's mark, CE mark with the number of the notified body and/or production date marked on the piece.

Description	Marking	Production date
Visor frame	- Manufacturer - Model (internally)	no
Head harness	- Manufacturer - CE 0426 - EN 140:1998	no
Exhalation valve (seat)	- PVF	no
Exhalation valve (cover)	-	Year/Month
Exhalation membrane	- RS 401	Year
Facepiece	- 1014	Year/Month
Connector	- 61405	no

7. SPARE PARTS

The following table shows reference, definition and P/N for orders.

617610000	20 polycarbonate inner lenses
901360000	50 glass external lenses
156510000	Valve set
156390000	Head harness set

FR AVERTISSEMENT

SPASCIANI SPA, tout en prenant soin de la rédaction de ce manuel, n'assume aucune responsabilité pour les malentendus découlant de différentes interprétations du texte, des erreurs d'impression ou des inexactitudes.

- Aucune modification technique de ces produits n'est autorisée.
- L'utilisation des demi-masques suppose la connaissance et le respect de ce manuel d'instructions
- Les réparations et les remplacements des composants ne peuvent être effectués que par du personnel spécialisé, en utilisant des pièces de rechange d'origine SPASCIANI.

SPASCIANI décline toute responsabilité lorsque :

- aucun contrôle n'a été effectué,
- les contrôles ou l'entretien ont été effectués de manière inappropriée par du personnel n'appartenant pas à SPASCIANI ou autorisé par celle-ci,
- le masque n'a pas été utilisé de manière incorrecte ou inappropriée.

Important : omettre de suivre toutes les instructions et les avertissements concernant l'utilisation du produit et/ou porter ce respirateur de manière incorrecte pendant le temps d'exposition peut entraîner des maladies professionnelles graves ou des dommages permanents.

1. DOMAINES D'APPLICATION ET CONDITIONS D'UTILISATION

Les demi-masques SPASCIANI sont des EPI classés dans la catégorie III telle que définie dans le *Règlement UE 2016/425*, répondent aux exigences de la norme européenne harmonisée EN 140:1998 « Équipements de protection individuelle des voies respiratoires – Demi-masques, Quarts de masque » et ont comme normes de référence supplémentaires :

- EN 148-1 « Raccord fileté normalisé »
- EN 143 « Filtres anti-poussière »
- EN 14387 « Filtres à gaz et combinés »

Le marquage CE 0426 identifie l'organisme notifié n°0426 Italcert S.r.l. - Viale Sarca, 336 - 20126 Milan – Italie qui a établi l'attestation d'examen UE de type et qui effectue le contrôle du processus de production conformément au module D du règlement (UE) 2016/425.

La demi-masque est équipé d'un raccord fileté EN 148-1 (40x1/7") et peut donc être utilisé avec des filtres à raccord normalisé d'un poids maximal de 300 g. Le masque est le point de connexion entre les filtres et le système respiratoire de l'utilisateur et, s'il est utilisé seul, n'est pas un dispositif de protection respiratoire. Pour l'utilisation, vous devez également suivre les

instructions fournies avec les filtres et les dispositions générales de sécurité applicables dans la situation d'utilisation. Voir « SÉLECTION DES APPAREILS RESPIRATOIRES ».

Le demi-masque RC4 est également équipé d'une cagoule avec visière qui permet de protéger l'opérateur jusqu'aux épaules des éclats, fumées, poussières, particules abrasives et s'utilise en milieu poussiéreux, fonderies, carrières ou lors de travaux de meulage, meulage, polissage ou léger sablage.

La protection contre les particules abrasives n'est pas soumise à certification, par conséquent l'utilisation de RC4 convient dans les environnements où il peut y avoir un impact avec des particules abrasives puisque le capuchon est composé de composants certifiés dans d'autres dispositifs similaires et offre une protection supplémentaire sans l'utilisation de vêtements supplémentaires, à condition de ne considérer qu'une protection respiratoire efficace, donnée par le filtre choisi.

2. DESCRIPTION TECHNIQUE

Le respirateur est constitué de:

- Demi-masque en caoutchouc
- Valve d'expiration
- Harnais de tête, brides à quatre bras, support nuchal en polyéthylène moulé et sangle élastique et quatre boucles à réglage rapide
- Raccord standard fileté EN 148-1
- Obturateur de protection en PVC pour le siège de soupape d'expiration
- Cagoule, devant en cuir fleur et dos en tissu imperméable résistant, pour la protection de la tête, des éclats et des poussières qui peuvent être présentes au cours d'opérations normales de travail
- Cadre en polycarbonate avec verre externe transparent remplaçable et écran en polycarbonate transparent antibuée placé à l'intérieur du masque qui empêche les fragments d'atteindre le visage de l'utilisateur en cas de bris de verre. L'écran en polycarbonate a été testé conformément à la norme EN 166 point 7.2.2 pour le test d'impact à grande vitesse = 120 m/sec.

3. UTILISATION

3.1 Limites d'utilisation

Selon le filtre utilisé, le demi-masque protège contre les gaz et/ou les aérosols (poussières, fumées et brouillards). Il convient de noter que les demi-masques ne sont indiqués que pour une utilisation dans des atmosphères contaminées par de faibles concentrations de gaz et de vapeurs et que, dans tous les cas, l'utilisation de tout respirateur à filtre est limitée aux environnements dans lesquels l'air contient au moins 17 % en volume d'oxygène. Pour les concentrations limites d'utilisation, se référer aux notices d'utilisation jointes aux filtres.

Seuls les filtres pesant moins de 300 grammes peuvent être utilisés.

Rappelez-vous que les cheveux, la barbe ou la moustache dans la zone de contact entre la jupe et le visage rendent l'utilisation du dispositif de protection dangereuse car ils compromettraient l'étanchéité sur le visage. Les demi-masques permettent plutôt l'utilisation de lunettes correctrices et protectrices.

La cagoule, en toile et cuir, n'est pas conçue pour la protection contre les agents chimiques, mais pour le seul usage de la protection contre les particules solides, telles que celles dérivant des opérations d'ébavurage, de meulage, de meulage ou des fumées produites lors du soudage à l'aide des filtres appropriés. Le respirateur ne convient pas aux personnes barbus car l'étanchéité peut ne pas être garantie. Il est recommandé d'éviter les mouvements fréquents car la forme particulière de la hotte et de la tête de lit limite le champ de vision.

Le demi-masque n'est pas adapté à une utilisation dans des environnements potentiellement explosifs.

3.2 Contrôle avant utilisation

Vérifier l'intégrité du produit que les membranes d'inspiration et d'expiration sont dans leur position correcte avant de porter le masque.

3.3 Port

- Retourner la cagoule de manière à présenter le demi-masque avec son harnais libre
- Mettre la courroie de transport
- Faire adhérer le masque sur le visage en passant la sangle en plastique derrière la tête
- Ajuster la sangle de transport pour obtenir la bonne pression
- Si nécessaire, ajuster la tension des élastiques supérieurs en les faisant glisser à travers des arcs
- Placez la cagoule arrière sur la tête
- Tirer sur les sangles de la cagoule située sur les épaules
- Visser le filtre avant d'entrer dans la zone polluée.

3.4 Contrôle d'étanchéité pneumatique

Avant d'entrer dans un environnement contaminé, il est nécessaire de vérifier l'étanchéité du masque et de la soupape d'expiration. Avec le demi-masque porté, fermez les points d'inspiration avec la paume de la main et inspirez profondément, de sorte que le masque adhère au visage de l'utilisateur. Aucune infiltration d'air ne doit être détectée en aucun point du demi-masque. L'essai d'étanchéité doit être répété 2/3 fois.

4. ENTRETIEN

4.1 Démontage

- Remplacement des verres et / ou des visières polycarbonate

Dévissez la molette sur le cadre de maintien de la visière. Sortez les comes et remplacez le verre et / ou la visière de protection en polycarbonate. Remettez les comes en position de tenir le verre et la visière en polycarbonate dans leurs logements, puis vissez les vis.

AVERTISSEMENT: La visière en verre doit toujours être placée à l'extérieur. La visière de protection en polycarbonate doit toujours être placée à l'intérieur de la cagoule avec la partie antibuée face à l'utilisateur.

- Remplacement et nettoyage de la valve d'expiration

- Tirer le capuchon de protection.
- Dévisser le couvercle de soupape.
- Enlever la soupape de son siège.
- Nettoyer ou remplacer la membrane de la valve.

- Harnais de tête

Le harnais de tête peut être enlevé pour le nettoyage ou l'entretien en tirant sur les sangles de la boucle située sur le masque.

4.2 Nettoyage, lavage et désinfection

Le demi-masque doit être soigneusement nettoyé après utilisation pour éliminer la sueur et la condensation restant à l'intérieur. Tous les composants doivent être soigneusement lavés à l'eau tiède avec un détergent neutre et rincés à l'eau courante. N'utilisez pas de solvants pour le lavage du masque. Vous pouvez utiliser les lingettes nettoyantes Spasciani (code 160090000). Pour désinfecter le demi-masque (la désinfection peut ne pas être nécessaire si le masque est toujours utilisé par le même opérateur), utilisez une solution aqueuse avec un désinfectant à base de chlorhexidine (0,5 %) ou de chloroxydant électrolytique (0,1 %). Après la désinfection, tous les détails doivent être rincés à nouveau à l'eau courante.

La cagoule peut être nettoyée avec une brosse à poils durs. Un soin particulier doit être apporté au nettoyage de la soupape d'expiration qui est particulièrement sujette à l'usure. À cet égard, il est de bonne pratique de la remplacer chaque fois qu'il est en mauvais état.

4.3 Contrôles

Chaque fois que vous procédez au lavage du demi-masque ou en tout cas tous les 6 mois, même si le demi-masque n'a pas été utilisé, il est bon de vérifier la bonne efficacité du respirateur.

Vérifiez soigneusement que les membranes sont en bon état et ne collent pas à son siège et que le joint d'étanchéité du filtre n'est pas détérioré. Dans le cas du ST 85, vérifiez également que le joint sur le gicleur est dans son siège et qu'il est intact. Il est recommandé de remplacer ce joint au moins tous les deux ans. Vérifiez également l'état du caoutchouc du masque et de la garniture. Si vous pensez devoir remplacer certains détails, n'utilisez que les pièces d'origine Spasciani.

Il est rappelé que les opérations de maintenance doivent être effectuées par du personnel spécialement formé.

5. NETTOYAGE ET RANGEMENT

Les demi-masques peuvent être conservés dans leur emballage d'origine (sac en polyéthylène et boîte) jusqu'à la date de péremption indiquée sur la boîte (10 ans), car les matériaux utilisés possèdent d'excellentes qualités anti-vieillessement. En cas de perte de l'emballage d'origine avec l'étiquette indiquant la date d'expiration et le numéro de lot, pour vérifier la date de production du masque (et donc son éventuelle expiration), prendre comme référence la date (année/mois) indiquée sur le masque. Il est recommandé de conserver les demi-masques neufs et emballés dans des entrepôts aérés et dans les conditions d'humidité et de température spécifiées sur l'emballage. Des températures extrêmes pendant de longues périodes pourraient en effet réduire la conservation des demi-masques. Les demi-masques prêts à l'emploi doivent être conservés dans des armoires spéciales à l'abri de la poussière et des vapeurs corrosives éventuelles. Dans la mesure du possible, évitez également l'exposition directe aux rayons du soleil et la proximité de sources de chaleur. Pour le transport des demi-masques, utilisez leurs emballages d'origine.

6. MARQUAGE

Vous trouverez ci-dessous tous les composants qui ont un code d'identification, le modèle, la marque du fabricant, la marque CE avec le numéro de l'organisme notifié et/ou la date de production marqués sur la pièce.

Description	Marquage	Date
Cadre de visière	- Fabricant - Modèle (intérieur)	no
Partie de la tête	- Fabricant - CE 0426 - EN 140:1998	no
Soupape d'expiration (siège)	- PVF	no
Soupape d'expiration (couverture)	-	année/mois
Membrane d'expiration	- RS 401	anno
Masque	- 1014	année/mois
Raccord	- 61405	no

7. PIÈCES DE RECHANGE

Le tableau suivant montre la désignation et la référence des pièces détachées pour les commandes.

617610000	20 oculaire internes en polycarbonate
901360000	50 oculaire externes en verre
156510000	Set de soupapes
156090000	Set de jeu de brides

ES ADVERTENCIA

SPASCIANI SPA, aun poniendo todo el cuidado posible en la redacción de este manual, no asume responsabilidad por equívocos derivados de diferentes interpretaciones del texto, errores de impresión o incompletitud.

- No se permiten modificaciones técnicas de estos productos.
- El uso de las semimáscaras presupone el conocimiento y la observancia de este manual de instrucciones
- Las reparaciones y sustituciones de las partes componentes solo pueden ser realizadas por personal especializado, utilizando recambios originales SPASCIANI.

SPASCIANI no asume ninguna responsabilidad cuando:

- a) no se han efectuado controles,
- b) los controles o el mantenimiento haya sido realizado de manera inadecuada por personal no perteneciente a SPASCIANI o autorizado por esta,
- c) la máscara no se haya utilizado de forma incorrecta o inapropiada.

Importante: el incumplimiento de todas las instrucciones y advertencias sobre el uso del producto y/o el uso incorrecto de este respirador durante el tiempo de exposición puede provocar enfermedades profesionales graves o daños permanentes.

1. CAMPO DE APLICACIÓN Y CONDICIONES DE USO

Las mascarillas RC4 son EPI clasificados en la categoría III como se define en el *Reglamento UE 2016/425*, cumplen con los requisitos de la norma europea armonizada EN 140:1998 "Equipos de protección individual de las vías respiratorias – Semimáscaras, Cuartos de máscara" y tienen como normas de referencia adicionales:

- EN 148-1 "Racor roscado normalizado"
- EN 143 "Filtros antipolvo"
- EN 14387 "Filtros antigás y combinados"

El marcado CE 0426 identifica al organismo notificado n°0426 Italcert S.r.l. - Viale Sarca, 336 - 20126 Milán – Italia que emitió el certificado de examen UE de tipo y que realiza el control del proceso de producción según el Módulo D del Reglamento (UE) 2016/425.

La mascarilla está equipada con una conexión roscada EN 148-1 (40x1/7") y, por lo tanto, se puede utilizar con filtros antipolvo, antigás o combinados con una conexión normalizada y con un peso máximo de 300 gr.

La pieza facial es el punto de conexión entre los filtros y el sistema respiratorio del usuario y, si se usa sola, no es un dispositivo de protección respiratoria. Para el uso, también es necesario seguir las instrucciones suministradas con los filtros y las disposiciones generales de seguridad aplicables en la situación de uso. Consulte "SELECCIÓN DE DISPOSITIVOS DE VÍA AÉREA".

La mascarilla RC4 también está equipada con una capucha con visor que permite proteger al operador hasta los hombros de astillas, humos, polvo, partículas abrasivas y se utiliza en ambientes polvorientos, fundiciones, canteras o durante trabajos de esmerilado, esmerilado, pulido o arenado ligero.

La protección contra partículas abrasivas no está sujeta a certificación, por lo que el uso de RC4 es adecuado en ambientes donde pueda haber impacto con partículas abrasivas ya que el capuchón está compuesto por componentes certificados en otros dispositivos similares y ofrece una protección adicional sin el uso de ropa adicional, siempre que sólo se considere una protección respiratoria eficaz, dada por el filtro elegido.

2. DESCRIPCIÓN

El respirador esta compuesto de:

- Facial de goma
- Válvula de exhalación
- Arnés con cuatro puntos de tensado, una cinta elástica con apoyanuca en polietileno estampado y cuatro hebillas para una rápida regulación
- Adaptador a rosca unificada EN 148-1
- Tapa de protección para el porta válvula
- Capuz con la parte delantera en cuero y la parte trasera en tejido de alta resistencia en algodón impermeabilizado, para la protección de la cabeza de esmerilados y de polvo situaciones que se dan normalmente en las operaciones de trabajos donde se requiera este equipo
- Montura de policarbonato con cristal exterior transparente recambiable y pantalla de policarbonato transparente antivaho colocada en el interior de la máscara que evita que los fragmentos lleguen a la cara del usuario en caso de rotura del cristal. La pantalla de policarbonato ha sido ensayada según EN 166 punto 7.2.2 para el ensayo de impacto a alta velocidad = 120 m/seg.

3. USO

3.1 Límites de uso

La semimáscara protege, según el filtro utilizado, de gases y/o aerosoles (polvos, humos y nieblas). Tenga en cuenta que las semimáscaras solo están indicadas para su uso en atmósferas contaminadas con bajas concentraciones de gases y vapores y que, en cualquier caso, el uso de cualquier respirador de filtro está limitado a entornos en los que el aire contenga al menos un 17% en volumen de oxígeno. Para las concentraciones límite de uso, consulte las instrucciones de uso adjuntas a los filtros. Se puede utilizar filtros que pesen menos de 300 gramos.

Se recuerda que el pelo, la barba o el bigote en la zona de contacto entre el facial y el rostro hacen inseguro el uso del dispositivo de protección, ya que comprometerían la estanqueidad en el rostro. Las semimáscaras permiten el uso de gafas tanto correctoras como protectoras. Las semimáscaras no son adecuadas para su uso en entornos potencialmente explosivos.

El capuz, en lona y piel, no está diseñada para la protección contra agentes químicos, sino para el solo uso de protección contra partículas sólidas, como las derivadas de las operaciones de desbarbado, esmerilado, esmerilado o de los humos producidos

durante la soldadura utilizando los filtros adecuados . El respirador no es adecuado para personas con barba, ya que es posible que no se garantice el sellado. Se recomienda evitar movimientos frecuentes ya que la forma particular de la capota y del cabecero limitan el campo de visión.

La media máscara no es adecuada para su uso en entornos potencialmente explosivos.

3.2 Control antes del uso

Compruebe la integridad del producto para asegurarse de que las membranas de inhalación y exhalación están en su posición correcta antes de ponerse la máscara.

3.2 Desgaste

La semimáscara debe llevarse colocando el arnés como se indica en las fotos A, B, C, teniendo cuidado de que la cinta no se tuerza y evitando una tensión excesiva. Solo disponiendo el arnés como se indica se obtiene la máxima adherencia de la semimáscara al rostro. En caso de que la cinta sea demasiado corta o demasiado larga, se procederá a ajustar su longitud mediante las hebillas de ajuste y mediante los extremos.

3.3 Colocación

- Darle la vuelta al capuz de manera que sea visible la semimáscara con su arnés
- Colocarse el arnés
- Hacer adherir la máscara a la cara, pasar el arco semirrígido detrás de la nuca
- Regular la tensión del arnés hasta obtener una sujeción óptima sin molestar
- En el caso que sea necesario, regular la tensión del elástico superior, haciendo correr el arco semirrígido
- Llevar el capuz a la cabeza
- Colocar el cinturón del capuz que se encuentra a la altura de los hombros
- Colocar el filtro elegido antes de entrar en el lugar contaminado
- Montar eventualmente la tapa de protección de la válvula de exhalación teniendo cuidado de alojarlo en su sitio.

3.4 Control de estanqueidad neumática

Antes de entrar en un ambiente contaminado es necesario comprobar la estanqueidad del facial en la cara y la de la válvula de exhalación. Con la semimáscara puesta, cierre los puntos de inhalación con la palma de la mano y haga una inhalación profunda, de modo que la máscara se adhiera a la cara del usuario. No se debe sentir ninguna infiltración de aire en ningún punto de la semimáscara. La prueba de estanqueidad debe repetirse 2/3 veces.

4. MANTENIMIENTO

4.1 Desmontaje

- Sustitución del vidrio y/o del visor de seguridad en policarbonato

Desenroscar el volante que se encuentra en el marco del visor. Desenroscar las perrillas que se encuentran en la capa que sostiene el vidrio. Extraer la excéntrica y seguidamente realizar la sustitución del vidrio y/o del visor de seguridad en policarbonato. Reponer el excéntrico de modo que situemos el vidrio y el visor de seguridad en la sede sin presionarlo exageradamente, después roscar el volante.

ATENCIÓN: El vidrio debe estar siempre colocado hacia el exterior.

El policarbonato debe estar colocado siempre en el interior del capuz con la parte antiempañante hacia la cara del operador.

- Sustitución y limpieza de la válvula de exhalación

- Sacar la capucha de protección en PVC.
- Desenroscar la brida que fija el porta- válvula.
- Extraer el porta válvula de exhalación.
- Limpiar y/o sustituir la válvula.

- Arnés

El arnés puede ser fácilmente manipulable para la sustitución o la limpieza desenganchando la brida del botón que se encuentra en el facial.

4.2 Limpieza, lavado y desinfección

La semimáscara debe limpiarse a fondo después de su uso para eliminar el sudor y la condensación que queda en su interior. Todos los componentes deben lavarse a fondo en agua tibia con un detergente neutro y enjuagarse con agua corriente. No utilice disolventes para lavar la máscara. Es posible utilizar las toallitas detergentes Spasciani (cód.160090000).

Para desinfectar la semimáscara (la desinfección puede no ser necesaria si la mascarilla es utilizada siempre por el mismo operador), utilizar una solución acuosa con un desinfectante a base de clorhexidina (0,5%) o de cloroxidante electrolítico (0,1%). Después de la desinfección, todas las piezas deben enjuagarse de nuevo con agua corriente.

El capuz puede ser limpiado con cepillo o esponja dura. Especial cuidado debe ponerse en la limpieza de la válvula de exhalación que esta particularmente sujeta al uso. A este propósito es buena norma sustituirla cada vez que presente un mal estado o de suciedad.

4.3 Controles

Cada vez que se lava la semimáscara o cada 6 meses, incluso si la semimáscara no se ha utilizado, es una buena práctica verificar la buena eficiencia del respirador.

Compruebe cuidadosamente que las membranas estén en buenas condiciones y que no se peguen a su asiento y que la junta de estanqueidad del filtro no se haya deteriorado.

Controlar también que la junta de la boquilla esté en su sede y esté íntegra. Se recomienda sustituir esta junta al menos cada dos años. Además, compruebe el estado de la goma del facial y el arnés.

En caso de que se considere necesario sustituir alguna pieza, se recurra solamente a los recambios originales Spasciani.

Se recuerda que las operaciones de mantenimiento deben ser realizadas por personal especialmente capacitado.

5. ALMACENAMIENTO, CONSERVACIÓN Y TRANSPORTE

Las semimáscaras se pueden conservar en su embalaje original (bolsa de polietileno y caja) hasta la fecha de caducidad indicada en la caja (10 años), ya que los materiales utilizados poseen excelentes cualidades antienviejecimiento. Si se pierde el embalaje original con la etiqueta que muestra la fecha de caducidad y el número de lote, para verificar la fecha de producción de la máscara (y, por lo tanto, su posible caducidad), tome como referencia la fecha (año/mes) que se muestra en la cara.

Se recomienda mantener las semimáscaras nuevas y embaladas en almacenes ventilados y en las condiciones de humedad y temperatura especificadas en el embalaje. De hecho, las temperaturas extremas durante largos períodos podrían reducir la vida útil de las semimáscaras. Las semimáscaras listas para su uso deben almacenarse en armarios especiales protegidos del polvo y de posibles vapores corrosivos. Evite también, en la medida de lo posible, la exposición directa a los rayos del sol y la proximidad a fuentes de calor. Para el transporte de las semimáscaras, utilice sus embalajes originales.

6. MARCADO

A continuación se muestran todos los componentes que tienen marcado en la pieza un código de identificación, modelo, marca del fabricante, marca CE con el número del organismo notificado y/o fecha de producción.

Descripción	Marcado	Calendario
<i>Marco del visor</i>	- Fabricante - Modelo (interior)	no
<i>Cabecera</i>	- Fabricante - CE 0426 - EN 140:1998	no
<i>Válvula de exhalación (sitio)</i>	- PVF	no
<i>Válvula de exhalación (tapa)</i>	-	año/mes
<i>Membrana de exhalación</i>	- RS 401	anno
<i>Facial</i>	- 1014	año/mes
<i>Racor</i>	- 61405	no

7. PARTES DE RECAMBIO

La tabla siguiente muestra la posición, la descripción y el código de producto.

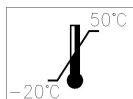
617610000	20 lentes internas en policarbonato
901360000	50 lentes externas en vidrio
156510000	Set de válvula
156090000	Arnés entero

DETTAGLI TECNICI - PRESTAZIONI / TECHNICAL DATA - PERFORMANCES / DONNÉES TECHNIQUES – PERFORMANCES / DATOS TÉCNICOS - PRESTACIONES

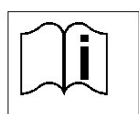
Tipo / Type / Type / Tipo	Semimaschera EN 140:1998 / Half mask EN 140:1998 / Demi-masque EN 140:1998 / Semimáscara EN 140:1998
Taglia / Size / Taille / Talla	Unica / One size fit all / Unique / Única
Raccordo / Connector / Raccord / Racor	EN 148-1 (Rd 40x1/7")
Materiale corpo maschera - colore / Facepiece material and colour / Matériau du corps du masque – Couleur / Material del cuerpo de la máscara – Color	Gomma – Nero / Rubber – Black / Caoutchouc – Noir / Goma - Negro
Peso / Weight / Poids / Peso (g)	720
TIL (Perdita totale verso l'interno) / TIL (Total Inward Leakage) / TIL (Perte totale vers l'intérieur) / TIL (Pérdida total hacia el interior) (%)	< 2
CO ₂ (%)	< 1
Resistenza inspiratoria / Inhalation resistance / Résistance inspiratoire / Resistencia inspiratoria - 25x2 l/min (mbar)	< 2.0
Resistenza espiratoria / Exhalation resistance / Résistance expiratoire / Resistencia espiratoria - 25x2 l/min (mbar)	< 3.0
Resistenza inspiratoria / Inhalation resistance / Résistance inspiratoire / Resistencia	< 0.5

inspiratoria - 30 l/min (mbar)	
Resistenza inspiratoria / Inhalation resistance / Résistance inspiratoire / Resistencia inspiratoria - 95 l/min (mbar)	< 1.3
Visore / Visor / Visière / Visera	Testato secondo EN 166 par.7.2.2 (impatto ad alta velocità 120 m/s) / Tested according to EN 166 par.7.2.2 (impact at high speed 120 m/s) / Testé selon EN 166 par.7.2.2 (impact à grande vitesse 120 m/s) / Probado según EN 166 par.7.2.2 (impacto a alta velocidad 120 m/s)

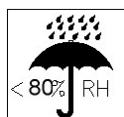
Legenda: Simboli e Pittogrammi riportati sulle scatole di confezionamento / Legend: Symbols and Pictographs quoted on the packaging / Légende : Symboles et pictogrammes utilisés sur l'emballage / Leyenda: Símbolos y Pictogramas existentes en los envases



Conservare entro le temperature indicate nel pittogramma.
Store within the temperatures indicated in the pictogram.
Stocker entre les températures indiquées sur le pictogramme.
No superar las temperaturas máximas indicadas en el pictograma.



Leggere attentamente la nota informativa.
Read the information notice carefully.
Lire attentivement la notice d'emploi
Leer atentamente la nota informativa.



Non superare nell'immagazzinamento la percentuale d'umidità (UR) indicate.
Do not exceed the percentage humidity (UR) indicated during storage.
Ne pas dépasser le pourcentage d'humidité indiqué pendant le stockage.
Non exceder, en el almacenaie el nivel de humedad (HR) indicado.

La Dichiarazione di conformità dei prodotti è disponibile sul sito www.spasciani.com nella sezione download.
The Declaration of Conformity of the products is available on the website www.spasciani.com in the download section.
La Déclaration de conformité des produits est disponible sur le site www.spasciani.com dans la section téléchargement.
La Declaración de conformidad de los productos está disponible en el sitio www.spasciani.com en la sección de descargas.

SELEZIONE DEI DISPOSITIVI DI PROTEZIONE DELLE VIE RESPIRATORIE

Per la selezione dei dispositivi a filtro, la norma europea EN 529:2005 definisce il Fattore di Protezione Nominale (NPF) e quello Assegnato (APF) dei vari dispositivi in alcuni paesi europei. L'APF moltiplicato per il TLV della sostanza da un'idea della concentrazione limite alla quale ci si può esporre con un determinato dispositivo. Per la selezione e la manutenzione dei dispositivi a filtro, per le definizioni e per l'uso degli APF fare riferimento alla norma europea EN 529:2005 e alle relative regolamentazioni nazionali.

SELECTION OF RESPIRATORY PROTECTION DEVICES

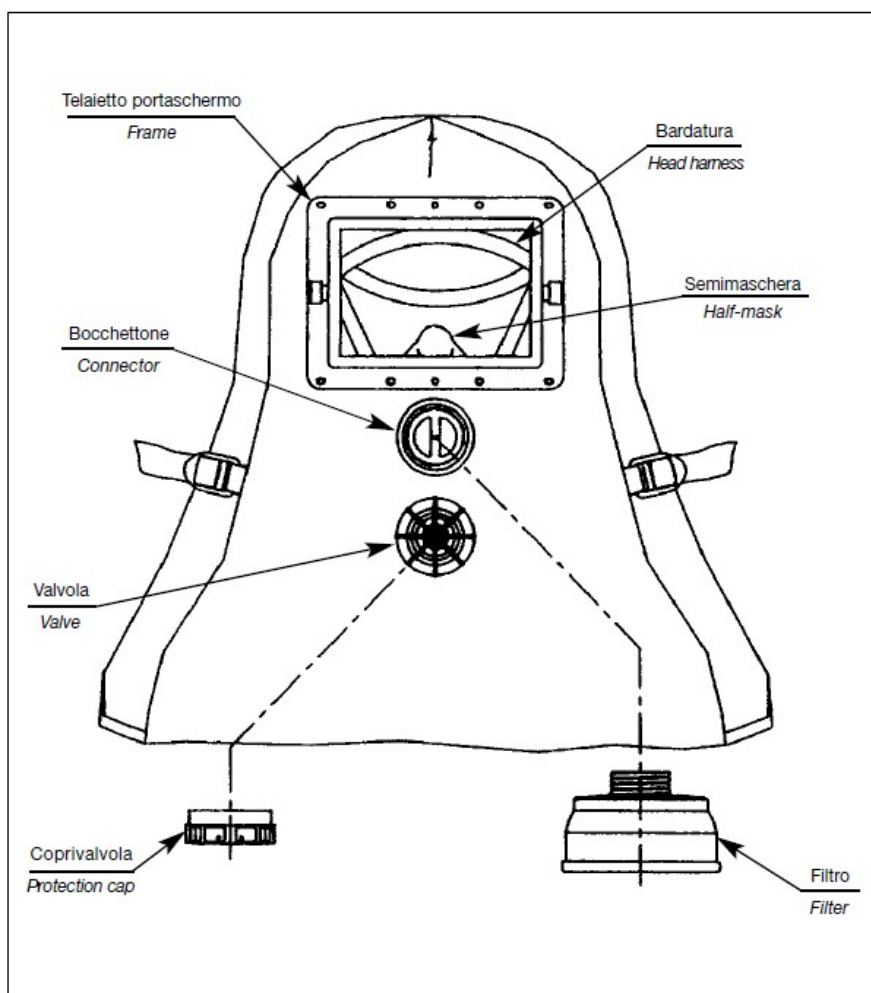
For the selection of filter devices, the European standard EN 529:2005 defines the Nominal Protection Factor (NPF) and the Assigned Protection Factor (APF) of the various devices in some European countries. The APF multiplied by the TLV of the substance gives an idea of the limit concentration to which one can be exposed with a given device. For the selection and maintenance of the filter devices, for the definitions and for the use of the APFs, refer to the European standard EN 529:2005 and the related national regulations.

SÉLECTION DES DISPOSITIFS DE PROTECTION RESPIRATOIRE »

Pour la sélection des appareils de filtrage, la norme européenne EN 529:2005 définit le facteur de protection nominal (NPF) et le facteur de protection assigné (APF) des différents appareils dans certains pays européens. L'APF multiplié par la TLV de la substance donne une idée de la concentration limite à laquelle on peut être exposé avec un appareil donné. Pour la sélection et la maintenance des dispositifs de filtrage, pour les définitions et pour l'utilisation des APF, se référer à la norme européenne EN 529:2005 et aux réglementations nationales correspondantes.

SELECCIÓN DE LOS EQUIPOS DE PROTECCIÓN DE LAS VÍAS RESPIRATORIAS

Para la selección de los dispositivos de filtro, la norma europea EN 529:2005 define el "Factor de Protección Nominal" – FPN a los diferentes dispositivos en algunos países europeos. El "Factor de Protección Operacional" – FPO es, por otro lado, el nivel de protección que se puede esperar de manera realista de un dispositivo correctamente usado y se puede calcular dividiendo la concentración media ponderada en relación con el turno de trabajo de la sustancia contra la que se debe proteger con el TLV de la misma sustancia. El producto identificado para la protección contra esta sustancia debe tener un FPN inferioro igual al FPO obtenido.



SPASCIANI S.p.A.
Via Saronnino, 72 – 21040 Origgio (VA) – Italy
Tel. +39 02 9695181 Fax +39 02 96730843
info@spasciani.com – www.spasciani.com